

## שלטים לתוכניות מילוט ופינוי

Escape and evacuation plan signs

מסמך זה הוא הצעה בלבד  
לדיון בוועדה הטכנית

מכון התקנים הישראלי  
The Standards Institution of Israel



רח' חיים לבנון 42, תל-אביב 69977, טל' 03-6465154, פקס' 03-6412762, [www.sii.org.il](http://www.sii.org.il)

תקן זה הוכן על ידי הוועדה הטכנית 6604 – סימנים וסמלים בבטיחות, בהרכב זה:

- |                                   |   |                       |
|-----------------------------------|---|-----------------------|
| ארגון הממונים על הבטיחות והבריאות | - | זלמן שוסטר            |
| התעסוקתית בישראל                  |   |                       |
| המועצה הישראלית לצרכנות           | - | צבי קרן               |
| המוסד לבטיחות ולגיהות             | - | מיכאל וינקלר          |
| התאחדות בוני הארץ                 | - | נתן חילו              |
| התאחדות התעשיינים בישראל          | - | זאב פוטרמן, אבי פורן  |
| מהנדסים/אדריכלים/טכנולוגים        | - | לירון מרום, ברוך ספיר |
| מינהל הבטיחות והבריאות התעסוקתית  | - | מירה בוגדנובסקי       |
| משרד הכלכלה והתעשייה              | - | נטלי רובינשטיין       |
| רשות ההסתדרות לצרכנות             | - | מאיר סאיג             |

מיטל קמיליאן ריכזה את עבודת הכנת התקן.

**הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים**

תקן זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו,

זוהו לתקן של הארגון הבין-לאומי לתקינה

ISO 23601-First edition: 2009-02-15

**מילות מפתח:**

בטיחות אש בבניינים, סמלים גרפיים, אמצעי מילוט מאש בבניינים, שלטים, סימנים.

fire safety in buildings, graphic symbols, means of escape from fire in buildings, emergency exits, signs.

**עדכניות התקן**

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה.

המשתמשים בתקנים יודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו.

מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

**תוקף התקן**

תקן ישראלי על עדכוני נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות.

יש לבדוק אם התקן רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף

60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

**סימון בתו תקן**

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו,

רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



**זכויות יוצרים**

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 23601- First edition: 2009-02-15

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

## הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של הארגון הבין-לאומי לתקינה ISO 23601 (מהדורה ראשונה) מפברואר 2009, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן הבין-לאומי (בעברית)

- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן הבין-לאומי (בעברית)

- התקן הבין-לאומי (באנגלית)

**הודעה חשובה – הקובץ האלקטרוני של תקן זה מכיל צבעים המסייעים להבנת התקן כראוי. כדאי לשקול להדפיס תקן זה באמצעות מדפסת צבע.**

**חלות התקן** (תרגום סעיף 1 של התקן הבין-לאומי)

תקן זה קובע עקרונות תכן להצגת תוכניות מילוט המכילות מידע הנוגע לבטיחות אש, למילוט, לפינוי ולהצלה של הנמצאים במתקן. תוכניות אלה יכולות לשמש גם כוחות הצלה במקרה חירום. תוכניות אלה מיועדות להיות מוצגות כשלטים באזורים ציבוריים ובמקומות עבודה. תקן זה אינו מיועד לדון בתוכניות המשמשות שירותי בטיחות חיצוניים ולא בסרטוטים טכניים מקצועיים מפורטים המיועדים לשימוש של אנשי מקצוע.

## פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן הבין-לאומי

### 2. Normative references

במקום חלק מהתקנים הבין-לאומיים המאוזכרים בתקן והמצוינים בסעיף זה, חלים תקנים ישראליים, כמפורט להלן:

התקן הבין-לאומי המאוזכר	התקן הישראלי החל במקומו	הערות (המידע המפורט בעמודת ההערות נכון ליום הכנת תקן זה)
ISO 3864-1:2002	ת"י 3864 חלק 1 - סמלים גרפיים - צבעי בטיחות וסימני בטיחות: עקרונות תכן לסימני בטיחות במקומות עבודה ובשטחים ציבוריים	התקן הישראלי זהה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן הבין-לאומי ISO 3864-1-First edition: 2002-05-15
ISO 7010	ת"י 7010 - סמלים גרפיים - צבעי בטיחות וסימני בטיחות: שלטי בטיחות המשמשים במקומות עבודה ובשטחים ציבוריים	התקן הישראלי זהה, למעט שינויים ותוספות הלאומיים, לתקן הבין-לאומי ISO 7010: Third edition - 2019-07

# INTERNATIONAL STANDARD

**ISO**  
**23601**

First edition  
2009-02-15

---

## **Safety identification — Escape and evacuation plan signs**

*Identification de sécurité — Plans d'évacuation et de secours*



Reference number  
ISO 23601:2009(E)

© ISO 2009

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2009

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

## Contents

Page

Foreword.....	iv
Introduction .....	v
1 Scope .....	1
2 Normative references .....	1
3 Terms and definitions.....	1
4 General.....	2
5 Design requirements .....	2
6 Size of plan elements .....	3
7 Contents and representation .....	4
7.1 Header .....	4
7.2 Overview plan.....	4
7.3 Escape plan detail.....	4
7.4 Safety notices.....	5
7.5 Legend .....	5
7.6 Other information.....	5
7.7 Use of colours .....	6
7.7.1 Escape routes .....	6
7.7.2 Safety signs .....	6
7.7.3 Point of location of the user .....	6
7.7.4 Background colour .....	6
7.7.5 Outline of facility structural elements .....	6
7.7.6 Header .....	6
7.7.7 Text.....	6
8 Materials .....	6
9 Installation and location.....	6
10 Inspection and revision.....	7
Annex A (informative) Examples of escape plans .....	8
Bibliography .....	13

## Introduction

There is a need to standardize a system of communicating escape routes in facilities that relies as little as possible on the use of words to achieve understanding.

Continued growth in international trade, travel and mobility of labour requires a common method of conveying this important safety information to the occupants of facilities.

The use of this International Standard is expected to reduce risk by providing a means of improved training and education and to reduce possible confusion in times of emergency.

Through the use of ISO 7010 safety signs, colour coding and specific design requirements, this International Standard establishes a common method of illustrating the position of the viewer in relation to designated escape routes leading to emergency exits and the location of fire safety and emergency equipment close and adjacent to escape routes.

Escape plans are an integral part of a facility's system of safety signs and play an integral role in a building owner's fire safety management plan. Escape plans are a necessary component of a facility's safety way guidance system (see ISO 16069).

NOTE Some countries' statutory regulations may differ in some respect from those given in this International Standard.



# Safety identification — Escape and evacuation plan signs

**IMPORTANT** — The electronic file of this document contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of the document. Users should therefore consider printing this document using a colour printer.

## 1 Scope

This International Standard establishes design principles for displayed escape plans that contain information relevant to fire safety, escape, evacuation and rescue of the facility's occupants. These plans may also be used by intervention forces in case of emergency.

These plans are intended to be displayed as signs in public areas and workplaces.

This International Standard is not intended to cover the plans to be used by external safety services nor detailed professional technical drawings for use by specialists.

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 3864-1:2002, *Graphical symbols — Safety colours and safety signs — Part 1: Design principles for safety signs in workplaces and public areas*

ISO 3864-3, *Graphical symbols — Safety colours and safety signs — Part 3: Design principles for graphical symbols for use in safety signs*

ISO 7010, *Graphical symbols — Safety colours and safety signs — Safety signs used in workplaces and public areas*

ISO 17724, *Graphical symbols — Vocabulary*

ISO 17398, *Safety colours and safety signs — Classification, performance and durability of safety signs*

## 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO 17724 and the following apply.

### 3.1

#### **emergency safety notice**

instructions for occupants, to be followed in case of emergency